

الملاحق

الملحق (١): صحيفة الاختبار

بسم الله الرحمن الرحيم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

المقدمة:

هذا البحث العلمي هو بحث تكميلي مقدم كجزء من متطلبات لنيل درجة الماجستير في اللغة العربية الاتصالية. وأما الغرض منه فهو الاكتشاف عن مستوى ترجمة معاني الكلمات العربية من الكتب المقررة لدى طلبة STAM بمدرسة تونكو أمفوان رحيمة الدينية الإسلامية العالية. التعليمات:

١. هذا الاختبار يتكون من ٦٦ كلمة، وهو يحتوي على قسمين؛ قسم (أ) وقسم (ب)، في ست صفحات.

٢. اقرأ العبارات بصورة دقيقة ثم أجب عنها وذلك بوضع علامة (/) لقسم (أ) في الصندوق المناسب، واكتب الترجمة الصحيحة المطابقة لسياق الجملة لقسم (ب) في الصندوق المعطى.

٣. يتعين المستجيبون على الإجابة عن أسئلة الاختبار بصدق وفقاً لمعرفتهم ولما يعتقدون أنهم يفهمون عليه.

٤. مع العلم، بأن المعلومات والبيانات الشخصية سوف لن ينطلع عليها أحد إلا الباحثة.

قسم (أ): الخلفية الشخصية للطلبة

ضع علامة (/) في الفراغة المناسبة. [Tandakan (/) pada ruangan yang disediakan]

1. Jantina [الجنس] : Lelaki Perempuan
2. Pelajar [سكن الطلبة] : Asrama Luar
3. Keputusan Bahasa Arab SPM [نتيجة مادة اللغة العربية في امتحان SPM]
 A+ A A-
 B+ B
 C+ C
 D+ D Gagal
4. Keputusan percubaan STAM [نتيجة الامتحان التجريبي للشهادة STAM]
 Mumtaz Jayyid Jiddan
 Jayyid Maqbul
 Rosib
5. Target Universiti selepas STAM [الجامعة التي تريد الالتحاق بها]
 Dalam Negara
 Luar Negara
6. Bidang pilihan selepas STAM [التخصص المختار]
 Bahasa Arab
 Pengajian Islam
 Lain-lain

قسم (ب): مستوى ترجمة معاني الكلمات العربية.

ترجم الكلمات التي تحتها خط إلى اللغة الملايوية.

[Sila terjemahkan perkataan yang bergaris ke dalam Bahasa Melayu]

١. وأما المحدث في عصرنا فهو من اشتغل بالحديث رواية ودراية، وجمع بين رواية واطلع على كثير من الرواية والروايات في عصره وتميز في ذلك حتى عرف فيه حطة واشتهر فيه ضبطه فإن توسع في ذلك حتى عرف شيوخه وشيوخ شيوخه طبقة بعد طبقة بحيث يكون ما يعرفه من كل طبقة أكثر مما يجهره، فهذا هو "الحافظ".

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
اشتغل		توسع	
اطلع			

٢. المحدث هو من يحتمل الحديث ويعتنى به رواية ودراية.

الكلمات	المعنى
يعتنى	

٣. السنة أو الحديث في اصطلاح المحدثين: أقوال الرسول صلى الله عليه وسلم وأفعاله وتقريراته وصفاته وسيره ومغازيه وبعض أخباره، أو ما أضيف إلى الرسول صلى الله عليه وسلم من قول أو فعل أو تقرير أو صفة خُلِقِيَّة أو خُلُقِيَّة، والسنة مرادفة للحديث.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
مغازي		تقرير	

٤. وإذا نظرنا إلى تسمية البخاري لكتابه وهو: ((الجامع الصحيح المسند المختصر من حديث رسول الله صلى الله عليه وسلم وسننه وأيامه)) يتضح لنا منهجه شروطه فهو لم يختص بصنف دون صنف، وإنما أورد فيه الأحكام والفضائل، والأخبار وغير ذلك وأن ما فيه صحيح ومسند.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
يتضح		أورد	

٥. وإذا كان صحيح البخاري يتفق في منهجه مع الموطأ حيث إن الكتابين مرتبان على الأبواب إلا أن الصحيح البخاري يختلف عن الموطأ في أمور.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
يتفق في		إلا أن	
حيث إن			

٦. ومن ذلك تجريد البخاري أحاديثه من أقوال الصحابة والتابعين، وجمع البخاري لأحاديث الفقه وغيرها من الأنواع.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
ومن ذلك		تجريد	

٧. وكان يتأهب لكتابة كل حديث بالطهارة والصلاة، يقول البخاري: ما كتبت في كتاب الجامع الصحيح حديثاً إلا اغتسلت قبل ذلك وصليت ركعتين، وقيل أنه وضع تراجم جامعة في الروضة بين قبر النبي صلى الله عليه وسلم ومنبره، وكان يصلى لكل ترجمة ركعتين، وقد صنف بعضه في مكة وبعضه في المدينة وبالبحر وبخاري.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
يتأهب		تراجم	
اغتسل		صنف	

٨. وكان الباعث له على تصنيف هذا الكتاب هو أن يخص الأحاديث الصحيحة بالجمع وأن يرتبها على حسب الأبواب الفقهية، وعلى حسب الموضوعات المختلفة الواردة في الأحاديث.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
الباعث		الواردة	
على حسب			

٩. هناك ألفاظ عندما تطرق سمع الإنسان العاقل، يرتاح لها قلبه.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
تطرق		يرتاح	

١٠. وبذلك أصبح على محمد أن يمضي في تبليغ دعوته، وأن يجتاز ما يلقي أمامه من صعاب وعقبات، وعلى المؤمنين برسالته أن يثبتوا ويصبروا، وفاء بحق الإيمان، وتركيزاً لدعائم البنيان، وحفاظاً على مصلحة الأجيال المقبلة، فإن هؤلاء السابقين أصول عريقة لامتداد الرسالة إلى الأجيال من بعدهم حتى تعم المشارق والمغرب.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
يجتاز		المقبلة	
عقبات		عريقة	
يثبتوا		امتداد	
وفاء		تعم	
تركيزاً			

١١. وقد يكون في الجملة الأولى قصور في وفائها بالمعنى المراد، فيحتاج الأمر إلى التعبير بجملة ثانية أوفى منها في أداء المعنى على طريق البدل، حيث يقتضى المقام مزيداً من الاهتمام.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
قصور		يقتضى	
التعبير		الاهتمام	
أداء			

١٢. لعل ما أسهمت به الصحافة في النهضة الأدبية الحديثة وكان من أقوى العوامل في بعثها وتقدمها.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
أسهمت		وتقدمها	

١٣. حين بدأ يكتب في جريدة الأهرام كان أسلوبه متأثراً بأساليب الكتب الأزهرية، وبما كان شائعاً في عصره.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
حين بدأ		شائعاً	
متأثراً			

١٤. وقد كانت الصحافة في أول إنشائها رسمية حكومية، تعني بنشر أخبار الدولة وقوانينها، ولكنها ما لبثت أن تحولت إلى معنى للعلوم والآداب والسياسة والاجتماع.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
إنشائها		تحولت	
تعني		اجتماع	
ما لبثت			

١٥. كان دور الأزهر في تلك العصور التي سادها الظلام والفساد والفضوى حفظ اللغة العربية وآدابها، أما دوره في النهضة الحديثة فهو دور المؤسس لبنائها الراجع لأركانها.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
سادها		الحديثة	

١٦. ومن شعراء النهضة من حذا وحذو المتقدمين في ابتداء بعض قصائده بالغزل، كما فعل شوقي وقصيدته (نهج البردة) أو ببيكاء الأطلال، كما فعل في قصيدته (بعد المنفي).

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
حذا وحذو		الأطلال	
المتقدمين			

١٧. وقد أنكر عليه النقاد المحدثون وشددوا النكير، غير أنهم لم يقتصروا على الصبور الشكلية، بل تجاوزوها إلى نقد الغرض نفسه.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
النقاد		يقتصروا	
غير أنهم		تجاوزوها	

١٨. والمقال الصحفي في الحقيقة متنوع الموضوع، فمنه الاجتماعي، ومنه العلمي، ويمتاز -بعمامة- بالسهولة والبساطة.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
متنوع		يمتاز	

١٩. وقد ينزل المقال إلى أن يكون قريبا من العمومية في تحريره.

الكلمات	المعنى
تحريره	

٢٠. ولقد حضت شريعة الإسلام أتباعها على التمسك بالأخلاق الفاضلة، وحذرتهم من الوقوع والاقتراب من رذائلها.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
حضت		الوقوع	
التمسك			

٢١. أما الأفراد والجماعات والأمم التي تنهار فيها الأخلاق الحسنة، وتشيع فيها الفاحشة، ويتعامل أفرادها فيما بينهم بالغش.

الكلمات	المعنى	الكلمات	المعنى
تنهار		يتعامل	
تشيع			

٢٢. والحقيقة أن الوحدة العضوية بالمعنى الذي يقول به النقاد المحدثون لم تخطر لأسلافنا على بال.

الكلمات	المعنى
الوحدة العضوية	
لم تخطر لأسلافنا على بال	

الملحق (٢): مصداقية وثبات صحيفة الاختبار

Case Processing Summary

		N	%
Cases	Valid	10	100.0
	Excluded ^a	0	.0
	Total	10	100.0

Reliability Statistics

Cronbach's	
Alpha	N of Items
.784	66

Item-Total Statistics

	Scale Mean if Item Deleted	Scale Variance if Item Deleted	Corrected Item-Total Correlation	Cronbach's Alpha if Item Deleted
اشتغل	86.40	68.489	.599	.772
اطلع	87.20	72.844	.000	.784
توسع	86.20	72.844	.000	.784
يعتنى	87.10	68.767	.758	.772
مغازي	87.20	72.844	.000	.784
تقرير	86.70	67.567	.577	.770
يتضح	86.00	73.333	-.092	.788
أورد	87.20	72.844	.000	.784
يتفق في	86.20	67.956	.314	.777
حيث إن	87.10	72.322	.079	.784
إلا أن	86.20	72.844	.000	.784
ومن ذلك	86.10	69.211	.252	.780
تجريد	87.20	72.844	.000	.784
يتأهب	87.00	70.222	.210	.781
اغتسل	86.30	73.567	-.099	.797

تراجم	87.20	72.844	.000	.784
صنف	86.10	65.433	.469	.770
الباعث	87.20	72.844	.000	.784
على حسب	87.20	72.844	.000	.784
الواردة	87.20	72.844	.000	.784
تطرق	87.20	72.844	.000	.784
يرتاح	87.20	72.844	.000	.784
يجتاز	87.20	72.844	.000	.784
عقبات	87.20	72.844	.000	.784
يثبتوا	86.40	70.044	.372	.777
وفاء	87.20	72.844	.000	.784
تركيزا	86.40	63.156	.525	.765
المقبلة	86.30	62.011	.629	.760
عريقة	87.20	72.844	.000	.784
امتداد	87.20	72.844	.000	.784
تعم	87.10	72.322	.079	.784
قصور	87.20	72.844	.000	.784
التعبير	87.00	70.222	.210	.781
أداء	86.70	67.344	.604	.769
يقترضى	87.00	64.889	.742	.762
الاهتمام	87.20	72.844	.000	.784
أسهمت	86.80	65.067	.646	.764
وتقدمها	86.50	63.611	.551	.765
حين بدأ	86.20	70.400	.130	.785
متأثرا	87.00	64.889	.742	.762
شائعا	87.20	72.844	.000	.784
إنشائها	86.30	69.122	.165	.786

تعنى	87.20	72.844	.000	.784
ما لبثت	87.20	72.844	.000	.784
تحولت	87.10	74.989	-.410	.792
اجتماع	86.80	71.067	.174	.782
سادها	87.20	72.844	.000	.784
الحديثة	87.00	68.667	.572	.772
حذا وحذو	87.00	75.111	-.243	.796
المتقدمين	86.50	71.611	.021	.793
الأطلال	87.20	72.844	.000	.784
النقاد	86.20	65.067	.392	.774
غير أنهم	86.20	74.622	-.246	.792
يقتصروا	87.20	72.844	.000	.784
تجاوزوها	87.00	64.889	.742	.762
متنوع	86.10	71.878	-.001	.795
يمتاز	87.20	72.844	.000	.784
تحريره	87.00	71.333	.187	.781
حضت	87.20	72.844	.000	.784
التمسك	86.10	62.544	.688	.758
الوقوع	87.20	72.844	.000	.784
تنهار	87.20	72.844	.000	.784
تشيع	87.00	73.778	-.153	.789
يتعامل	87.20	72.844	.000	.784
الوحدة العضوية	87.20	72.844	.000	.784
لم تخطر لأسلافنا على بال	87.10	74.989	-.410	.792

الملحق (٣): التكرار والنسبة المئوية للخلفيات الشخصية

التكرارات والنسبة المئوية للجنس

JANTINA

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	LELAKI	36	45.0	45.0	45.0
	PEREMPUAN	44	55.0	55.0	100.0
	Total	80	100.0	100.0	

التكرارات والنسبة المئوية للسكن الطلبة

PELAJAR

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	ASRAMA	13	16.3	16.3	16.3
	LUAR	67	83.8	83.8	100.0
	Total	80	100.0	100.0	

التكرارات والنسبة المئوية لنتيجة مادة اللغة العربية في الامتحان SPM

KEPUTUSAN BAHASA ARAB SPM

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	A+	11	13.8	13.8	13.8
	A	21	26.3	26.3	40.0
	A-	17	21.3	21.3	61.3
	B+	22	27.5	27.5	88.8
	B	6	7.5	7.5	96.3
	C+	1	1.3	1.3	97.5
	C	2	2.5	2.5	100.0
	Total	80	100.0	100.0	

التكرارات والنسبة المئوية لنتيجة الامتحان التجريبي للشهادة STAM

RESULT TRIAL STAM

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	84-100	6	7.5	7.5	7.5
	70-83	35	43.8	43.8	51.2
	55-69	28	35.0	35.0	86.3
	40-54	1	1.3	1.3	87.5
	0-39	10	12.5	12.5	100.0
	Total	80	100.0	100.0	

التكرارات والنسبة المئوية للجامعة التي يريدون الالتحاق بها

TARGET UNIVERSITI SELEPAS STAM

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	DALAM NEGARA	54	67.5	67.5	67.5
	LUAR NEGARA	26	32.5	32.5	100.0
	Total	80	100.0	100.0	

التكرارات والنسبة المئوية للتخصص المختار

BIDANG PILIHAN SELEPAS STAM

		Frequency	Percent	Valid Percent	Cumulative Percent
Valid	BAHASA ARAB	11	13.8	13.8	13.8
	PENGAJIAN ISLAM	40	50.0	50.0	63.7
	LAIN-LAIN	29	36.3	36.3	100.0
	Total	80	100.0	100.0	

الملحق (٤): المتوسط الحسابي لكلمة الأسماء

Descriptive Statistics

	N	Mean
التمسك	80	2.41
متنوع	80	2.28
الحديثة	80	2.24
اجتماع	80	2.05
وتقدمها	80	1.74
المتقدمين	80	1.59
النقاد	80	1.55
تقرير	80	1.51
مغازي	80	1.43
أداء	80	1.38
إنشائها	80	1.35
الوحدة العضوية	80	1.30
الوقوع	80	1.29
متأثرا	80	1.27
المقبلة	80	1.26
تحريره	80	1.23
شائعا	80	1.20
تركيزا	80	1.15
التعبير	80	1.12
قصور	80	1.10
تجريد	80	1.04
الاهتمام	80	1.02
تراجم	80	1.02
الواردة	80	1.01
الأطالال	80	1.00

امتداد	80	1.00
عريقة	80	1.00
وفاء	80	1.00
عقبات	80	1.00
الباعث	80	1.00
Valid N (listwise)	80	

UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA
 جامعة العلوم الإسلامية العالمية
 ISLAMIC SCIENCE UNIVERSITY OF MALAYSIA

الملحق (٥): المتوسط الحسابي لكلمة الأفعال

Descriptive Statistics

	N	Mean
توسع	٨٠	١,٨٤
يثبتوا	٨٠	١,٨٤
يتضح	٨٠	١,٨١
تحولت	٨٠	١,٦٥
يتفق في	٨٠	١,٦٠
اغتسل	٨٠	١,٥٩
صنف	٨٠	١,٥٦
اشتغل	٨٠	١,٢٤
يرتاح	٨٠	١,٢١
يعتنى	٨٠	١,١٦
تعم	٨٠	١,١٥
يقتصروا	٨٠	١,١٤
تجاوزوها	٨٠	١,١٠
تطرق	٨٠	١,٠٨
تشيع	٨٠	١,٠٧
يقتضى	٨٠	١,٠٧
تنهار	٨٠	١,٠٦
حضت	٨٠	١,٠٥
يمتاز	٨٠	١,٠٤
يتأهب	٨٠	١,٠٤
تعنى	٨٠	١,٠٢
حذا وحذو	٨٠	١,٠١
سادها	٨٠	١,٠١
أسهمت	٨٠	١,٠١
يتعامل	٨٠	١,٠٠

يجتاز	٨٠	١,٠٠
أورد	٨٠	١,٠٠
اطلع	٨٠	١,٠٠
Valid N (listwise)	٨٠	

UNIVERSITI SAINS ISLAM MALAYSIA
 جامعة العلوم الإسلامية العالمية
 ISLAMIC SCIENCE UNIVERSITY OF MALAYSIA

الملحق (٦): المتوسط الحسابي لكلمة الروابط

Descriptive Statistics

	N	Mean
إلا أن	80	2.01
حين بدأ	80	1.95
ومن ذلك	80	1.54
غير أنهم	80	1.53
على حسب	80	1.32
ما لبث	80	1.02
لم تخطر لأسلافنا	80	1.00
على بال		
حيث إن	80	1.00
Valid N (listwise)	80	

UNIVERSITI SAINS ISLAMIC SCIENCE UNIVERSITY OF MALAYSIA
 جامعة العلوم الإسلامية الماليزية
 MALAYSIA

الملحق (٧): نتيجة معامل الارتباط

		Correlations				
		RESULT TRIAL STAM	mean_I	mean_F	mean_R	mean_TOTAL
RESULT TRIAL STAM	Pearson Correlation	1	-.603**	-.511**	-.318**	-.633**
	Sig. (2-tailed)		.000	.000	.004	.000
	N	80	80	80	80	80
mean_I	Pearson Correlation	-.603**	1	.563**	.397**	.915**
	Sig. (2-tailed)	.000		.000	.000	.000
	N	80	80	80	80	80
mean_F	Pearson Correlation	-.511**	.563**	1	.443**	.824**
	Sig. (2-tailed)	.000	.000		.000	.000
	N	80	80	80	80	80
mean_R	Pearson Correlation	-.318**	.397**	.443**	1	.595**
	Sig. (2-tailed)	.004	.000	.000		.000
	N	80	80	80	80	80
mean_TOTAL	Pearson Correlation	-.633**	.915**	.824**	.595**	1
	Sig. (2-tailed)	.000	.000	.000	.000	
	N	80	80	80	80	80

**. Correlation is significant at the 0.01 level (2-tailed).